

Rīgā

30.04.2021. Nr. 01VD00-21/354

Sarunu procedūras (IPR-65442)  
potenciālajiem kandidātiem  
(pretendenteiem). To the potential  
Applicants (Tenderers) of the  
Negotiation Procedure  
(IPR-65442)

Sarunu procedūras "Elektrisko transporta līdzekļu īpaši ātro uzlādes iekārtu pirkums un piegāde" (Id. Nr.IPR-65442) nolikuma skaidrojumi Nr.3 / Explanations No 3 of the Regulations of the Negotiated Procedure "Purchase and delivery of ultra-fast electric vehicle charging equipment" (Reg. No.IPR-65442)

1. Lai nodrošinātu potenciālajiem kandidātiem iespēju labāk sagatavot pieteikumus / piedāvājumus sarunu procedūrai, informējam, ka pieteikuma iesniegšanas termiņš tiek pagarināts līdz 2021.gada 17. maijam pulksten 14:00.

In order to provide potential candidates with an opportunity to better prepare applications / tenders for the negotiated procedure, be informed that the application submission deadline is extended until May 17, 2021 at 14:00.

2. AS "Latvenergo" iepirkuma komisija ir saņēmusi jautājumus par Sarunu procedūras nolikumu sniedz un ar šo sniedz sekojošus tā skaidrojumus Nr. 3:

The Procurement Commission of AS Latvenergo has received questions regarding the Negotiating Procedure Regulations and hereby provides the following explanations No 3:

N.p.k. / No	Jautājumi / Questions	Skaidrojumi / Explanations
3.1.	<b>Nolikuma 3.8. punkts</b> Lūdzu, apstipriniet, ka Pasūtītājs pats veiks uzlādes stacijas uzstādīšanu un nodošanu ekspluatācijā. Ja atbilde ir pozitīva, lūdzu, apstipriniet, ka piegādātājs neatbild par defektiem, kas radušies kļūdu dēļ uzlādes stacijas uzstādīšanas un nodošanas ekspluatācijā laikā (ti, defekti, kas radušies nepareizas uzstādīšanas un nodošanas ekspluatācijā dēļ, netiek iekļauti garantijā, kas attiecas uz fiziskiem un juridiskiem defektiem).	Apstiprinām, ka: 1. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs (Pasūtītājs) pats veiks Uzlādes iekārtu uzstādīšanu un nodošanu ekspluatācijā, pamatojoties uz tā darbiniekiem apmācību rezultātā izsniegtajiem kvalifikāciju apliecinājumiem sertifikātiem; 2. Kandidāts (Izpildītājs) neatbild par defektiem, kas radušies nepareizas (ražotāja tehniskajai dokumentācijai neatbilstošas) uzstādīšanas rezultātā.
	<b>Clause 3.8 of the Regulations</b> Please confirm that the Ordering Party will carry out the installation and commissioning	We confirm that: 1. The Public Service Provider (the Customer) will perform the installation

	<p>of the charging station itself. In the case of a positive answer - please confirm that the contractor will not be liable for defects caused by errors during installation and commissioning of the charging station (i.e. defects caused by incorrect installation and commissioning are excluded from the guarantee and warranty for physical and legal defects).</p>	<p>and commissioning of Charging equipment stations on the basis of the qualification certificates issued to its employees as a result of training provided by Candidate; 2. The Candidate (Contractor) is not responsible for defects caused by incorrect installation (not in accordance with the manufacturer's technical documentation).</p>
3.2.	<p><b>Nolikuma 4.3. punkts</b> Lūdzu, paskaidrojiet, vai līgums tiks automātiski atjaunots uz 12 mēnešiem, ja vien nemainīsies citi nosacījumi, vai arī tas notiks tikai pēc abpusējas vienošanās?</p> <p><b>Clause 4.3 of the Regulations</b> Please clarify whether the contract will be automatically renewed for 12 months unless other conditions change, or whether this will only be by mutual agreement?</p>	<p>Līgums netiks automātiski pagarināts. Saskaņā ar Līguma projekta speciālo noteikumu 3.3. punktu vienošanās, līdzīgiem rakstiski vienojoties, var tikt pagarināta uz 12 (divpadsmit) mēnešiem, ja netiek mainīti citi vienošanās nosacījumi</p> <p>The contract will not be automatically renewed. In accordance with Clause 3.3 of the Special Provisions of the Draft Agreement, the Agreement may be extended by 12 (twelve) months by written agreement of the parties, if other provisions of the Agreement are not changed.</p>
3.3.	<p><b>Nolikuma 6.2. punkts</b> Lūdzu, apstipriniet, ka visus pieteikumus un dokumentus, kas apliecina nosacījuma par dalību procedūrā izpildi un izslēgšanas iemeslu neesamību, Kandidāts (Pretendents) var tulkot angļu valodā.</p> <p><b>Clause 6.2 of the Regulations</b> Please confirm that all applications and documents confirming the fulfilment of the condition for participation in the procedure and the absence of grounds for exclusion can be translated into English by the contractor himself.</p>	<p>Apstiprinām, ka Kandidāts (Pretendents) var pats tulkot dokumentus angļu valodā, ar nosacījumu, ka attiecīgais tulkojuma teksts ir prioritārs.</p> <p>We confirm that the Candidate (Tenderer) can translate the documents into English himself, taking in to the account that the relevant translation text has priority.</p>
3.4.	<p><b>Nolikuma 9.1.1. punkts</b> Lūdzu, apstipriniet, ka ar nosacījuma izpildi būs pietiekami iesniegt izdruku no attiecīgā uzņēmuma reģistra, kura juridiskā adrese atrodas ārpus Latvijas un kuram ir oficiāls spēks saskaņā ar uzņēmuma juridiskās adreses valsts likumiem kā norādīts šajā punktā.</p> <p><b>Clause 9.1.1 of the Regulations</b> Please confirm that it will be sufficient to submit a printout from the relevant register of a company with its registered office outside Latvia, which has official force in accordance with the law of the country of the company's registered office, as proof of fulfilment of the condition indicated in this point.</p>	<p>Apstiprinām</p> <p>We confirm</p>
	<p><b>Nolikuma 9.2.1. punkts</b></p>	<p>Apstiprinām.</p>

3.5.	Lūdzu, apstipriniet, ka Kandidāts izpildīs prasību pēc pieredzes pēc-pārdošanas pakalpojumu sniegšanā, pat ja viņš šos pakalpojumus sniedz, izmantojot apakšuzņēmējus.	
	<p><b>Clause 9.2.1 of the Regulations</b> Please confirm that the requirement for experience in after-sales service will be met by the contractor even if he provides these services using sub-contractors.</p>	We confirm
3.6.	<p><b>Nolikuma 9.2.2. punkts</b> Lūdzu, apstipriniet, ka Pircējam ir nepieciešami bezmaksas programmatūras atjauninājumus vienošanās darbības laikā. Par minētajiem atjauninājumiem līguma darbības laikā, t.i., līdz atjauninājumiem Pasūtītājs jāinformē, 2022. gada 31. decembrim (ievērojot 3.3. sazinoties ar kontaktpersonu tehniskajos īpašo noteikumu noteikumus). Lūdzu, norādiet, kā darbu uzņēmējam ir jāvienošanās. Šī prasība ir obligāta garantijas jāinformē Pasūtītājs par Uzlādes iekārtas daļu un ir iekļauta Uzlādes iekārtas darbību un vai iepriekšminētais pienākums cenā. darbu uzņēmējam ir jāpilda kā daļa no garantijas saistībām, vai tas ir atsevišķs pienākums.</p>	<p>Pasūtītājs pieprasa bezmaksas Uzlādes iekārtas atjauninājumus vienošanās darbības laikā. Par minētajiem atjauninājumiem Pasūtītājs jāinformē, 2022. gada 31. decembrim (ievērojot 3.3. sazinoties ar kontaktpersonu tehniskajos īpašo noteikumu noteikumus). Lūdzu, norādiet, kā darbu uzņēmējam ir jāvienošanās. Šī prasība ir obligāta garantijas jāinformē Pasūtītājs par Uzlādes iekārtas daļu un ir iekļauta Uzlādes iekārtas darbību un vai iepriekšminētais pienākums cenā. darbu uzņēmējam ir jāpilda kā daļa no garantijas saistībām, vai tas ir atsevišķs pienākums.</p>
	<p><b>Clause 9.2.2 of the Regulations</b> Please confirm that the Purchaser requires free software updates for the duration of the agreement, i.e. until 31.12.2022 (subject to the provisions of 3.3 special provisions). Please indicate how the contractor is to advise the Ordering Party in relation to the operation of the charging station and whether the above obligation is to be fulfilled by the contractor as part of the warranty obligations or is this a separate obligation.</p>	<p>Customer requires free software updates for the duration of the agreement. Customer must be informed, by contacting according contact person for technical relations, which would be stated in agreement. This requirement is a mandatory part of the warranty obligations and is included in the price of the Charging equipment.</p>
3.7.	<p><b>Nolikuma 9.2.2. punkts</b> Kandidāts norāda, ka tā juridiskās adreses valstī netiek izsniegts sertifikāts, ka uzņēmums nav likvidācijas vai maksātnespējas procesā. Pietiekams dokuments, lai to apstiprinātu, ir izdruka no Valsts tiesu reģistra datu bāzes, kurai ir oficiāla dokumenta spēks un kurā - likvidācijas vai maksātnespējas gadījumā - tiek izdarīta attiecīga piezīme. Atsauces trūkums nozīmē, ka uzņēmumam nav maksātnespējas vai likvidācijas procesa. Lūdzu, apstipriniet, ka iepriekš minētā dokumenta iesniegšana būs pietiekama.</p>	<p>Apstiprinām.</p>
	<p><b>Clause 9.11.2 of the Regulations</b> The contractor points out that in the country of its registered office no certificate is issued that the company is not in liquidation or insolvency. A sufficient document to confirm</p>	We confirm

	<p>this is a printout from the database of the National Court Register, which has the force of an official document, and in which - in the event of liquidation or insolvency - a note is made to this effect. Lack of references means that the entity is not in insolvency or liquidation.</p> <p>Please confirm that the submission of the above document will be sufficient.</p>	
<p>3.8.</p>	<p><b>Nolikuma 15.2.2. punkts</b></p> <p>Lūdzu, apstipriniet, ka šajā punktā minēto depozītu var iesniegt kā apdrošināšanas sabiedrības izsniegtu garantiju, (apdrošināšanas garantijas, nevis apdrošināšanas polises veidā). Apdrošināšanas garantija darbojas līdzīgi bankas garantija, t.i., nav noteikumu, un dokumentu oriģināls tiek izsniegts tikai pēc samaksas. Vai šādā situācijā jāizmanto I veidlapa no pielikuma Nr. 6?</p>	<p>Apstiprinām, ka Pretendents piedāvājuma nodrošinājumu ir tiesīgs iesniegt kā apdrošināšanas sabiedrības izsniegtu garantiju, kurā obligāti jābūt iekļautam šīs Kredītiestādes pienākumu samaksāt Sabiedrisko pakalpojumu nodrošināšanai nepieciešamam jebkuru tā pieprasīto naudas summu, kas nepārsniedz 9000,00 EUR (deviņi tūkstoši euro), ja iestājies kāds no minētajiem gadījumiem.</p> <p>Pielikumā Nr.6 dotā forma I šajā gadījumā nav obligāti jāizmanto.</p> <p>Lūdzam ņemt vērā, ka spēkā esošam piedāvājuma nodrošinājumam jābūt iesniegtam ne vēlāk kā līdz piedāvājumu iesniegšanas beigu termiņam, saskaņā ar nolikuma 18. punktu.</p>
	<p><b>Clause 15.2.2 of the Regulations</b></p> <p>Please confirm that the deposit referred to at this point may be submitted in the form of a guarantee issued by an insurance company (in the form of an insurance guarantee not assurance policy). An insurance guarantee works in a similar way to a bank guarantee, i.e. there are no general terms of insurance and the original document is issued only after the premium is paid. In such a situation, should a contractor use Form I from Appendix No. 6?</p>	<p>We certify that the Tenderer has the right to submit a tender security as a guarantee issued by the insurance company, which must include the obligation of this credit institution to pay to the Public Service Provider irrevocably any requested amount not exceeding 9000.00 EUR (nine thousand euros) if any of the cases mentioned in Clause 15.6 of the Regulations has occurred.</p> <p>Form I in Annex 6 does not have to be used in this case.</p> <p>Please note that the valid tender security must be submitted no later than the deadline for submission of tenders, in accordance with Clause 18 of the Regulations.</p>
	<p><b>Nolikuma 16.1.1. punkts</b></p> <p>Lūdzu, norādiet, kurās valstīs lādētājam jāuzstāda, lai tie atbilstu 16.1.2. Punktā noteiktajam nosacījumam (termins "Latvijai ģeogrāfiski vistuvāk" ir neprecīzs termins).</p>	<p>Lai piedāvātā Uzlādes iekārta būtu atbilstoša nolikuma 16.1.2 punkta prasībai, tai līdz piedāvājuma iesniegšanas dienai jābūt jau uzstādītai un ekspluatācijā esošai vismaz divās Eiropas Savienības (ES), vai Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācijas (EBTA) valstīs.</p> <p>Informācijai jābūt pārbaudāmai, piedāvājumā norādot divu ģeogrāfiski vistuvāk Latvijai uzstādīto Uzlādes iekārtu precīzas adreses, to lietotāju kontaktinformācija un ekspluatācijas atsauksmes.</p> <p>Piemēram, ja piedāvātā Uzlādes iekārta ir</p>

		uzstādīta Spānijā, Polijā, Igaunijā un Vācijā, tad piedāvājumā norādāmas ģeogrāfiski tuvākās divas valstis būs Igaunija un Polija.
3.9.	<p><b>Clause 16.1.1 of the Regulations</b></p> <p>Please indicate specifically in which countries the chargers must be installed in order to meet the condition set out in paragraph 16.1.2 (the term "geographically closest to Latvia" is an imprecise term).</p>	<p>In order for the proposed Charging device to comply with the requirement of Clause 16.1.2 of the Regulations, it must have been installed and in operation by the date of submission of the tender in at least two European Union (EU) or European Free Trade Association (EFTA) countries. The information must be verifiable, indicating in the offer the exact addresses of the two Charging Equipment installed geographically closest to Latvia, the contact information of their users and operating reviews. For example, if the offered Charger is installed in Spain, Poland, Estonia and Germany, then the geographically closest two countries to be indicated in the offer will be Estonia and Poland.</p>
3.10.	<p><b>Nolikuma 21.3.7. punkts</b></p> <p>Lūdzu, norādiet, kuri objektīvie kritēriji vadīs vērtēšanas komiteju, piešķirot punktus no līdz 3.</p> <p><b>Clause 21.3.7 of the Regulations</b></p> <p>Please indicate which objective criteria will guide the evaluation committee in awarding points from 1 to 3.</p>	<p>Šis vērtējums ir katra komisijas locekļa pamatotais subjektīvais vērtējums. Kritērija noklusētais vērtējums ir 3, ja nav norādīts pamatots samazinājuma iemesls.</p> <p>Awarding of points is individual and subjective to each member of evaluation committee. Default score for each criteria is 3, unless justified reason is stated.</p>
3.11.	<p><b>Pielikums Nr.4: Tehniskā specifikācija, 4.6. līdz 4.7. punkts</b></p> <p>"Uzlādes iekārtas darbība un uzraudzība jāveic, izmantojot tikai OCPP protokolu, bez papildu ražotāja mākoņpakalpojumiem".</p> <p>Lūdzu, informējiet mūs, vai Pasūtītājs pieļauj uzraudzības iespēju, ko veic Uzlādes iekārtu piegādātājs.</p> <p><b>Annex 4 Technical specification Point between 4.6 – 4.7</b></p> <p>"Charging Equipment operation and monitoring must be done using just OCPP protocol, without any additional manufacturer request".</p> <p>Please inform us whether the Ordering Party allows monitoring possibility, executed by the supplier of charging stations.</p>	<p>Pretendenta īstenots iekārtas monitorings nav aizliegts, taču tas nedrīkst būt obligāts Uzlādes iekārtas funkcionalitātes nodrošināšanai un tam ir jābūt izslēdzamam pēc Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja pieprasījuma.</p> <p>Monitoring of Charging Equipment is not prohibited, but it must not be mandatory for equipment to function properly and must be fully disabled on Public Service Provider request.</p>
	<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 2.9. punkts</b></p> <p>Lūdzu, norādiet attiecīgos noteikumus un noteikumus, saskaņā ar kuriem iekārtas jānogādā Pasūtītājam</p>	<p>Šajā gadījumā tiek piemērota Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja iekšējā kārtība, kas ir balstīta Latvijas Republikas un Eiropas Savienības likumdošanā.</p> <p>Dokumentācijā jābūt iekļautam rēķinam un nodrošinātai informācijai par:</p>

<p>3.12.</p>	<p><b>General Agreement, General Provisions, Clause 2.9</b> Please indicate the relevant rules and regulations under which the equipment should be delivered to the Ordering Party</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● preces bruto svaru, kg;</li> <li>● preces neto svaru, kg;</li> <li>● par šo svaru starpību jābūt norādītiem iepakojuma veidiem un katra iepakojuma veida svaram (ja vairāk par vienu);</li> <li>● preces 8-zīmju CN (kombinētā nomenklatūra) kodam;</li> <li>● nosūtīšanas un izcelsmes valstij.</li> </ul> <p>Šo informāciju, pēc izvēles, var uzrādīt rēķinā, iepakojuma sarakstā vai atsevišķā dokumentā (pielikumā).</p> <p>In this case, Public Service Provider inner regulations are used, which are based on Latvian Republic and European Union laws. Documentation must include bill and provide following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Gross weight of goods, kg;</li> <li>● Neto weight of goods, kg;</li> <li>● Difference between gross and neto weights must be detailed with information about packaging and its weight (for each type, if more than one is used);</li> <li>● Goods 8-digit CN (combined nomenclature) code;</li> <li>● Sending and origin country.</li> </ul> <p>This information could be included in the bill, packaging list or in separate document (attachment)</p>
<p>3.13.</p>	<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 2.10. punkts</b> Lūdzu, norādiet visus pasūtītāja pieprasītos dokumentus, kas jāpiegādā kopā ar iekārtu.</p> <p><b>General Agreement, General Provisions, Clause 2.10</b> Please indicate all documents required by the Ordering Party that must be delivered with the equipment.</p>	<p>Vienlaikus ar Uzlādes iekārtu piegādājami visi nepieciešamie dokumenti, kas nodrošina Uzlādes iekārtas sekmīgu uzstādīšanu, ieregulēšanu un konfigurāciju.</p> <p>Charging equipment must be delivered with all the necessary documentation for successful installing, commissioning, and configuring the Charging equipment.</p>
<p>3.14.</p>	<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 3.5. punkts</b> Lūdzu, paskaidrojiet, ko Pasūtītājs nozīmē ar pārkāpums, tad zaudējumus sedz Izpildītājs, "Pēc vienošanās ar Pasūtītāju Izpildītājs parvienlaikus, vienojoties ar Pasūtītāju, Izpildītājs savām izmaksām var nodrošināt Pasūtītājamuz sava rēķina nodrošina preces nomaiņu, tiesības turpināt izmantot izpildītā Pasūtītājuma labojumus, lai tā atkārtoti neradītu intelektuālā rezultātu, aizstāt vai mainīt to tādā veidā, kasīpašuma pārkāpumu. Papildus atlīdzība nerada intelektuālā īpašuma pārkāpumus". Vai izpildītājam nav paredzēta.</p> <p>jo īpaši Izpildītājam ir pienākums nodrošināt tiesības turpināt izmantošanu. Lūdzu, apstipriniet, ka Izpildītājam šādā situācijā būs tiesības uz papildu atlīdzību</p>	<p>Punkta skaidrojums. Ja Izpildītāja vainas dēļ Pasūtītājam radīsies intelektuālā īpašuma pārkāpums, tad zaudējumus sedz Izpildītājs, "Pēc vienošanās ar Pasūtītāju Izpildītājs parvienlaikus, vienojoties ar Pasūtītāju, Izpildītājs savām izmaksām var nodrošināt Pasūtītājamuz sava rēķina nodrošina preces nomaiņu, tiesības turpināt izmantot izpildītā Pasūtītājuma labojumus, lai tā atkārtoti neradītu intelektuālā rezultātu, aizstāt vai mainīt to tādā veidā, kasīpašuma pārkāpumu. Papildus atlīdzība nerada intelektuālā īpašuma pārkāpumus". Vai izpildītājam nav paredzēta.</p>
<p>3.14.</p>	<p><b>General Agreement, General Provisions, Clause 3.5</b> Please clarify what the Ordering Party means</p>	<p>Explanation of the clause, is, that, if due to the fault of the Contractor the Customer will violate the intellectual property, then the losses</p>

	<p>by "Upon agreement with the Customer, the Contractor at its own cost may provide the Customer with the right to continue to use the result of the fulfilled Order, to replace or alter it in the manner not creating the intellectual property infringements". In particular, is the contractor obliged to provide the right to continue use. Please confirm that the contractor will be entitled to additional remuneration in such a situation.</p>	<p>shall be covered by the Contractor, at the same time, in agreement with the Customer, the Contractor shall replace the goods at its own expense. There is no additional remuneration for the Contractor.</p>
3.15.	<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 4.8. punkts</b> Lūdzu, apstipriniet, ka par 4.8. punktu, Līgumsodu var aprēķināt neatkarīgi no likumā noteikto procentu aprēķināšanas par kavēšanos ar maksājumu.</p> <p><b>General Agreement, General Provisions, Clause 4.8</b> Please confirm that the indicated in par. 4.8, the contractual penalty may be calculated independently of the calculation of statutory interest for delay in payment.</p>	<p>Mēs apstiprinām, bet līgumsods nevar būt lielāks par 10% no kavētā maksājuma summas.</p> <p>We confirm, but the contractual penalty may not exceed 10% of the amount of late payment.</p>
3.16.	<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 5.4. punkts</b> Lūdzu, apstipriniet, ka izpildes nodrošinājums ir jānodrošina tikai par periodu, kurā paredzamas piegādes, t.i., līdz 2022. gada 31. decembrim (ievērojot 3.3. Īpašo noteikumu noteikumus) + 30 dienas.</p> <p><b>General Agreement, General Provisions, Clause 5.4</b> Please confirm that the performance bond is only to be provided for the period during which deliveries are expected, i.e. until 31.12.2022 (subject to the provisions of 3.3 special provisions) + 30 days.</p>	<p>Apstiprinām.</p> <p>We confirm</p>
3.17.	<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 5.5. punkts</b> Lūdzu, norādiet, kā Izpildītājam jāiesniedz sākotnējā polise / garantija.</p> <p><b>General Agreement, General Provisions, Clause 5.5</b> Please indicate how the contractor is to submit the original policy/guarantee.</p>	<p>Atbilstoši nolikuma 22.3. punkta prasībām, līdzīgi kā iesniedzams piedāvājuma nodrošinājums.</p> <p>In accordance with the requirements of Clause 22.3 of the Regulations, similarly to the tender security shall be submitted.</p>
	<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 8. punkts</b> Lūdzu, mainiet noteikumu un līguma 8. punktā norādiet, ka Pasūtītājam ir tiesības izmantot visu nodoto dokumentāciju tikai iekārtas pareizas izmantošanas nolūkā un tā nedrīkst kopēt, dublēt, pārveidot vai mainīt dokumentāciju bez darbuzņēmēja piekrišanas.</p>	<p>Visas iekārtas un dokumentācija, pēc iegādes pieder Pasūtītājam.</p> <p>Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pieļauj iespēju sarunu procedūras 2. posmā izskatīt un papildināt piedāvātajā redakcijā 8.punktu nolikuma 20.4. punktā noteiktajā kārtībā.</p>

<p><b>3.18. General Agreement, General Provisions, Clause 8</b></p> <p>Please change the provision and indicate in the section 8 of the contract that the Ordering Party has the right to use the entire handed-over documentation only for the purpose of proper use of the equipment, and may not copy, duplicate, modify or change the documentation without the consent of the contractor.</p>	<p>All equipment and documentation, after purchase, belongs to the Customer.</p> <p>The Public Service Provider allows the possibility to consider and supplement Clause 8 in the proposed wording in 2nd stage of the negotiations procedure in accordance with the procedure specified in Clause 20.4 of the Regulations.</p>
<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 9.1. punkts</b></p> <p>Lūdzu, izdzēsiet nepieciešamību iegūtmaiņai. piekrišanu apakšuzņēmēju maiņai vai citu darbu apakšuzņēmējiem, vai norādiet, ka Pasūtītājs var atteikt piekrišanu tikai tad, ja apakšuzņēmēju attiecas nosacījumi izslēgšanai no procedūras.</p>	<p>Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs nepiekrīt dzēst prasību par tā piekritību apakšuzņēmēju Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pieļauj iespēju sarunu procedūras 2. posmā izskatīt un papildināt 9.1. punktu piedāvātajā redakcijā nolikuma 20.4. punktā noteiktajā kārtībā.</p>
<p><b>3.19 General Agreement, General Provisions, Clause 9.1</b></p> <p>Please delete the need to obtain consent to change subcontractors or subcontract other work, or indicate that the Ordering Party may refuse consent only if the subcontractor is subject to conditions for exclusion from the procedure.</p>	<p>The Public Service Provider does not agree to delete the claim that it has jurisdiction to change subcontractors.</p> <p>The Public Service Provider allows the possibility to consider and supplement Clause 9.1 in the proposed wording in 2nd stage of the negotiations procedure in accordance with the procedure specified in Clause 20.4 of the Regulations.</p>
<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 12.2.6. punkts</b></p> <p>Izpildītājs pieprasa, lai šis noteikums tiktu pilnībā svītrots vai lai tas precizētu un precizētu, ko Pasūtītājs saprot ar norādītajiem noteikumiem:</p> <p>a) "maksātspējas procesa pasludināšana" - kādas tieši sabiedrības maksātspējas ierosināšanas laikā veiktās darbības tiek uzskatītas par tādām, kas ļauj Pasūtītājam izbeigt līgumu; darbuzņēmējs arī norāda, ka saskaņā ar tās valsts likumiem, kurā tas ir reģistrēts, šāds noteikums ir spēkā neesošs un darbojas saskaņā ar likumu;</p> <p>b) "darbuzņēmēja saimnieciskā darbība ir apturēta" - kāda darbība pasūtītāja puse saprot ar terminu "ir apturēta";</p> <p>c) "likvidācija" - darbuzņēmējs jo īpaši norāda, ka likvidācija nav saistīta ar likviditātes problēmām (šajā gadījumā uzņēmums bankrotē), bet gan vienkārši ar vēlmi pārtraukt darbību, tomēr normatīvie akti pieprasa, lai darbuzņēmējs izbeigtu darbību un visas darbības līgumus pirms uzņēmuma likvidācijas. Tādējādi pat rezolūcijas pieņemšana par likvidācijas sākšanu un</p>	<p>Skaidrojot konkrēto punktu, Pasūtītājs pārtrauc līgumu, nosūtot rakstisku informāciju Izpildītājam, ja Izpildītājam ir ierosināta maksātspēja, ar attiecīgas valsts normatīvajiem aktiem/ lēmumu.</p> <p>Līgums tiek pārtraukts arī, ja tiek apturēta Izpildītāja saimnieciskā darbība, piemēram, darbību apturējusi attiecīgas valsts ieņēmuma dienests, vai cita kompetenta attiecīgās valsts institūcija, kura pieņēmusi motivētu lēmumu par Izpildītāju.</p> <p>Tāpat tiek pārtraukts līgums, ja uzņēmums ir likvidēts, tas nozīmē, ka uzņēmums vairs nepastāv, kā juridiska persona un nevar veikt savas saistības.</p> <p>Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pieļauj iespēju konkrēto punktu papildināt, ja līguma slēdzēja puse būs ārzemēs reģistrēts komersants.</p>



	<p>likvidatora iecelšanu netraucē pašreizējā līguma izbeigšanu, un patiešām uzņēmumam tas ir jādara. Tādēļ šādai līguma izbeigšanas prēmijai vispār nevajadzētu būt, vai arī Pasūtītājam būtu īpaši jānorāda, kādas darbības uzņēmuma likvidācijas / maksātnespējas utt. Laikā tiks uzskatītas par darbībām, kas ļaus Pasūtītājam izbeigt līgumu.</p>	
<p>3.20.</p>	<p><b>General Agreement, General Provisions, Clause 12.2.6</b>  The Contractor requests that the provision be <b>deleted</b> in its entirety or that it clarify and specify what the Principal understands by the terms indicated:  (a) "declaration of insolvency proceedings" - what exactly are the actions taken throughout the process of initiating the company's insolvency deemed to be such that will allow the Ordering Party to terminate the contract; the Contractor also points out that under the law of the country in which it is established, such a provision is null and void by operation of law  (b) "contractor's economic activity has been suspended" - what action the Ordering Party understands by the term "has been suspended"  (c) "liquidation" - The Contractor points out in particular that liquidation is not associated with liquidity problems (in which case the company goes bankrupt), but simply with the desire to cease operations, however the regulations require the Contractor to terminate operations and all contracts before the entity is liquidated. Hence, even adoption of a resolution on the opening of liquidation and appointment of a liquidator does not stand in the way of termination of an ongoing agreement, and indeed the company is obliged to do so. Therefore, such a premise for termination of the contract should not apply at all, or the Ordering Party should indicate specifically what actions taken throughout the process of liquidation/insolvency etc. of the company will be deemed as those that will allow the Ordering Party to terminate the contract.</p>	<p>When explaining the specific article, the Customer terminates the contract by sending written information to the Contractor, if insolvency has been initiated to the Contractor, by the laws and regulations/decision of the respective country.  The contract also will be terminated if the economic activity of the Contractor is suspended, for example, the activity is suspended by the tax authority, or another competent institution of the respective country, which has made a motivated decision regarding the Contractor.  We can supplement the specific point of the contracting if the other party will be a merchant registered abroad.</p>
	<p><b>Vispārīgās vienošanās vispārīgie noteikumi, 13.2. punkts</b>  Lūdzu, groziet noteikumu un norādiet, ka šajā punktā uzskaitītie ierobežojumi neattiecas gadījumiem, kad kādai no pusēm informācija ir jāatklāj saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem <b>un likumiem un</b></p>	<p>Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pieļauj iespēju konkrēto punktu papildināt, ja līguma slēdzēja puse būs ārzemēs reģistrēts uzkomersants.</p>

	noteikumiem, kas izdoti valstī, kurā darbojas Uzņēmējs.	
3.21.	<p><b>General Agreement, General Provisions, Clause 13.2</b></p> <p>Please amend the provision and indicate that the limitations listed in this clause do not apply in cases where either party must disclose information in accordance with the laws and regulations of the Republic of Latvia and laws and regulations issued in the country where the Contractor is established.</p>	<p>We can supplement the specific point of the contracting if the other party will be a merchant registered abroad.</p>
	<p><b>Vispārīgās vienošanās speciālo noteikumu 1.2.2. punkts</b></p> <p>Lūdzu, norādiet, kādi ir darbinieku apmācības nosacījumi:</p> <p>(a) lūdzu, norādiet, cik cilvēku jāapmāca;</p> <p>(b) Lūdzu, norādiet, vai apmācība var notikt attālināti;</p> <p>(c) Ja apmācībai jānotiek Pasūtītāja norādītā vietā, lūdzu, apstipriniet, ka Pasūtītāja nodrošinās mācību telpu ar piekļuvi internetam un grafisko projektoru un sedz personāla izmitināšanas un ēdināšanas izmaksas;</p> <p>(d) Lūdzu, norādiet, kādā laika posmā no apmācības jānodrošina apmācība,</p> <p>(e) Lūdzu, apstipriniet, ka visiem norādītajiem darbiniekiem tiks nodrošināta tikai viena apmācība</p>	<p>Darbinieku apmācības nosacījumi noteikti tehniskās specifikācijas 12. punktā:</p> <p>(a) līdz 10 darbiniekiem;</p> <p>(b) nē;</p> <p>(c) mācību telpa ar piekļuvi internetam un grafisko projektoru tiks nodrošināta, visām pretendenta mācību personāla izmitināšanas un ēdināšanas izmaksām jābūt iekļautām piedāvājuma 2. punktā piedāvātās apmācības cenā;</p> <p>(d) ne vēlāk kā vienu nedēļu pēc pirmās piegādes;</p> <p>(e) apstiprinām;</p> <p>(f) Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs patur tiesības līguma darbības laikā pasūtītājam kārtot apmācības par finanšu piedāvājuma 2. punktā piedāvāto apmācības cenu.</p>
3.22.	<p><b>General Agreement, Special Provisions, Clause 1.2.2.</b></p> <p>Please indicate what are the conditions for staff training:</p> <p>(a) please indicate how many people are to be trained,</p> <p>(b) Please indicate whether the training can take place remotely,</p> <p>(c) If the training is to take place at a location designated by the Ordering Party, please confirm that the Ordering Party will provide a training room with Internet access and overhead projector and will bear the cost of accommodation and meals for the staff,</p> <p>(d) Please indicate within what period of time from delivery the training is to be provided,</p> <p>(e) Please confirm that only one training session will be provided for all the specified staff of the Ordering Party</p>	<p>The conditions for the training of staff are set out in point 12 of the technical specification:</p> <p>(a) up to 10 employees;</p> <p>(b) no;</p> <p>(c) a training room with internet access and a graphic projector will be provided, all accommodation and meals for the Tenderer's training staff must be included in the price of the training offered in Clause 2 of the financial offer;</p> <p>(d) not later than one week after the first delivery;</p> <p>(e) we confirm;</p> <p>(f) The Public Service Provider reserves the right to order re-training during the term of the contract for the training price offered in Clause 2 of the financial offer.</p>
	<p><b>Vispārīgās vienošanās speciālo noteikumu 2.2. punkts</b></p> <p>Šis noteikums ir pretrunā ar Vispārīgoto noteikumu 2.25. Lūdzu, nepārprotami</p>	<p>Saskaņā ar vispārīgo noteikumu 2.23. punktu, noteicošie ir speciālie noteikumi un saskaņā ar 2.2. punktu vienošanās ietvaros priekšapmaksā nav noteikta.</p>

	norādiet, vai Pasūtītājs paredz iespēju piešķirt priekšapmaksu par Pasūtījumu.	
3.23.	<b>General Agreement, Special Provisions, Clause 2.2.</b> The provision is contrary to clause 2.25 of the General Provisions. Please indicate unambiguously whether the Ordering Party envisages the possibility of granting prepayment for the Order.	According to Clause 2.23 of the General Provisions, the Special Provisions shall prevail and in accordance with Clause 2.2 thereof, no prepayment is defined in the Agreement.
3.24.	<b>Vispārīgās vienošanās speciālo noteikumu 6.1. punkts</b> Lūdzu, skaidri norādiet, kurš teksts ir piemērojams, jo noteikums paredz alternatīvu.	Speciālo noteikumu 6.1. punkta redakcija ir atkarīga no Pretendenta piedāvājuma: Pretendents apakšuzņēmēju līguma saistību izpildei piesaista vai nē.
	<b>General Agreement, Special Provisions, Clause 6.1.</b> Please make it clear which text is applicable, as the provision provides for an alternative.	The wording of Clause 6.1 of the Special Provisions depends on the Tenderer's offer: The Tenderer is involved in the performance of subcontracting obligations or not.

*Šis dokuments ir parakstīts ar drošu elektronisko parakstu un satur laika zīmogu.*

Projektu vadītājs

Ivars Runkovskis

Ivars Runkovskis 67728267